

ÚLTIMOS TÍTULOS PUBLICADOS

LLEGUÉ A CASA Y NO HABÍA NADIE

Hanka Grupińska

JUAN COBOS,
UNA PRODIGIOSA MEMORIA DEL CINE

David Cobos

BLUES EXPLOSION

David Moreu y Jordi Vilella

EL PALACIO DE MINOS EN CNOSOS

John D.S. Pendlebury

EL ADIÓS A TELÉMACO

VV. AA.

CONVERSACIONES CON

STEFAN ZWEIG

Stefan Sweig

LA MAYORÍA DE LOS TIBURONES

SON PEQUEÑOS

Eduardo Calvo

UNA FORMA DE VIDA DESCONOCIDA

Andreea Răsuceanu

TARDES EN EL EDÉN

Felipe Díaz Pardo

LIBROS SOÑADOS

Juan Ángel Juristo

EN CUANTO A ITALIA

Jean François Revel

DESCIFRANDO ISRAEL

Sal Emergui

ADAM CZERNIAKÓW

¿Quién fue Adam Czerniaków? En la literatura sobre el Holocausto, su nombre aparece en el índice analítico o en una nota a pie de página, uno más entre muchos. Czerniaków se suicidó en el verano de 1942, un período letal de la historia judía, justo en mitad de la guerra. Durante la preguerra era poco conocido es muy posible que aparezca en textos y estudios como no lo hizo en su vida, ya que nos ha dejado un documento cuyo contenido es único. Es una especie de registro, un diario, la más importante crónica judía de esa época.

Raul Hilberg y Stanislaw Staron

Introducción

La primera edición del Diario en Polonia data del año 1983. Los 25.000 ejemplares se vendieron en pocos días. Tuvo varias reediciones. La publicación polaca inauguró una serie de ediciones del Diario de Czerniaków en otros países y otros idiomas. También la presente versión en español se ha traducido, por primera vez, directamente del polaco, el idioma original del Diario.

Espero que la historia de Adam Czerniaków contada por él mismo por fin llegue a mucha gente. Que el nombre de Adam Czerniaków ocupe el lugar que le corresponde en la historia del gueto de Varsovia. Sin objeciones ni dudas.

Czerniaków se lo merece.

Elżbieta Borttkiewicz

Epílogo



www.editorialconfluencias.com

23

DIARIO DEL GUETO DE VARSOVIA

6 SEPTIEMBRE 1939 – 23 JULIO 1942

ADAM CZERNIAKÓW

C

DIARIO DEL GUETO DE VARSOVIA

6 SEPTIEMBRE 1939 – 23 JULIO 1942

ADAM
CZERNIAKÓW

Introducción de
Raul Hilberg y Stanislaw Staron

Traducción de
Elżbieta Bortkiewicz

EDITORIAL CONFLUENCIAS

ADAM CZERNIAKÓW, nacido en 1880 en Varsovia, vivía en el límite entre dos idiomas y dos culturas. Su padre y abuelo estaban inmersos en el mundo judío, hablaban yidis, pero también polaco y ruso (hasta la Primera Guerra Mundial, Polonia no recuperaría su independencia y su capital; aún pertenecía al Imperio Ruso). Su madre, procedente de una familia asimilada progresista, hablaba en polaco. Gracias a ella creció inmerso en la literatura polaca.

El 22 de julio de 1942 en la sede de Judenrat Hermann Hoefle, jefe de la plana mayor de la Operación Reinhardt (exterminio de los judíos del territorio del Gobierno General) informó a Adam Czerniaków de la puesta en marcha de la liquidación del gueto. Los alemanes obligaron al Judenrat a firmar un documento que mandaba a 6.000 personas a Treblinka. Por primera vez, en la ordenanza que manda a la muerte a miles de judíos no figura la firma de Adam Czerniaków, sólo el nombre del «Consejo Judío»; hasta entonces las firmaba con su nombre y apellido.

El día siguiente, el 23 de julio de 1942 Czerniaków se suicidó. Dejó dos cartas. Una dirigida a su mujer Felicja. «Me exigen que mate con mis propias manos a los hijos de mi pueblo. No tengo otra salida que morir». La otra, a sus compañeros del Consejo Judío: «Vinieron a verme Worthoff y compañía y exigieron la preparación de un transporte de niños para mañana. Eso desborda mi copa de amargura; no puedo mandar a la muerte a los inocentes niños. He tomado la decisión de irme. No lo tratéis como un acto de cobardía o huida. Me siento impotente, el corazón se me parte de pena y dolor, no lo aguanto más. Mi acto mostrará la verdad a todos y quizás les indique el camino. Soy consciente de que os dejo una herencia dura».